

# 9

## 予約を受ける

よ やく う

Taking a Reservation 承接预约 예약받기



### できますか？

ユンさんがレストランでアルバイトをしていると、電話がかかってきました。

The phone rang while Yun was working a part-time job at a restaurant. 小尹在餐厅打工时，来电话了。 윤소영 씨가 레스토랑에서 아르바이트하고 있을 때, 전화가 걸려 왔습니다.

ユン：はい……り、レストランテ・ボーノです。

客：あ、ボーノですか。予約をお願いしたいんだけど。

ユン：あ、あ、あの。

客：来週の木曜日のお昼なんだけど、予約できる？

ユン：あ、はい。……できます。

客：来週の木曜日、28日ね。3人です。大丈夫？

ユン：ちょ、ちょっと待ってください。えっと、何時ですか？

客：11時、いや、12時。いや、やっぱり11時半にします。

ユン：はい。12時半ですね？

客：違うよ。11時半。

ユン：あ、はい、すみません……。



ユンさんは上手に予約を受けることができませんでした。

Yun did not do a good job taking the reservation. 小尹没能顺利应对顾客的电话预约。 윤소영 씨는 예약을 제대로 받지 못했습니다.

敬語で言ってみましょう  
けいご

## 1 「～でございます」 電話に出る Answer the phone 接电话 전화받기

☞ 自分のことや、自分のグループのことを話すときに使います。  
じぶん じぶん

Use when you talk about yourself or your group. 用于说自己的或己方团体的事情时。 자기 자신이나 자기가 속한 그룹에 대해 말할 때 사용합니다.

〈電話で〉はい、佐藤でございます。  
さとう☞ 「でございます」 = 「あります」の謙讓語  
けんじょうご

ランチのコースメニューもでございます。

2 「承ります」 予約を受ける Take a reservation 承接预约 예약받기  
うけたまわ よやく う☞ 「目上の人やお客さんの話を聞く、仕事や予約などを受ける」という意味の謙讓語。  
めうえ きやく

This is a humble word that means you hear what a higher-ranking person or customer says and that you will receive a task, reservation or the like. 这是“聆听上司及长辈或顾客的话并接受工作或预约等”含义的自谦语。「윗사람이나 손님의 이야기를 듣다. 일이나 예약 등을 접수한다」는 의미의 겸양어.

ご予約、承っております。

ご予約は、私、鈴木が承りました。  
わたくし すずき3 「～でいらっしゃいます」 予約の名前・人数を確認する Confirm the names and number of people in a reserved party 确认预约者姓名与人数 예약자 이름, 인원수 확인하기  
よやく にんずう かくにん☞ 相手の名前、その人自身の身分、家族などを話すときに使います。  
あいて

Use when stating the name of the other person, or talking about status, family or something else about that person. 用于说对方的姓名及其本人的身分、家属等时。 상대방의 이름, 상대방의 신분, 가족 등을 칭할 때 사용합니다.

失礼ですが、田中様でいらっしゃいますか。  
しつれい たなかさま3名様でいらっしゃいますね。  
めいさま

お元気でいらっしゃいますか。

☞ 相手に直接関係ないことには使いません。 お料理はAコースでいらっ~~し~~やいますね。  
ちよくせつかんけい りょうり

Do not use when what you are talking about has no direct relationship with the person. 不能在和对对方没有直接关系的事物。 상대방과 직접 관계가 없는 것에는 사용하지 않는다.

#### 4 「お/ご ~ になれます」

敬語では、目上の相手に「能力を聞く」のは失礼だという考え方があるので、目上の人に「できますか」と直接聞くことは実はほとんどありません。でも、目上の人が本当に珍しいことができるときには、例外的に使うこともあります。

With honorific words it is considered rude to “question a higher-ranking person's ability” to do something. Thus, it is rare to directly ask a higher-ranking person if he or she can do something. There is an exception when the higher-ranking person has an ability that is truly rare. 在敬语中认为，如果询问上司或长辈的“能力”是失礼的，所以实际上几乎不可能直接询问上司或长辈，能不能做某件事情。但是如果上司或长辈真的会某种稀奇的本领，也可以例外地用这种说法。 존경어에서는, 윗사람에게 「능력의 여부에 관한 질문」은 실례라고 생각하므로, 윗사람에게 「할 수 있습니까?」라고 직접 묻는 경우는 실제로 거의 없습니다. 하지만 윗사람이 아주 드문 것을 할 줄 알 때는, 예외적으로 사용하기도 합니다.

社長はスペイン語がお話しになれます。

#### 5 「お/ご ~ いただけます」

この建物の中で、Wi Fi がお使いいただけます。

特急券をお求めになれば、特急にご乗車いただけます。

「お/ご ~ いただけます」は、「~てもらえます」の謙譲語。

#### 6 「~ になさいますか」 「~にします」 = 「~に決めます」

お料理はどのコースになさいますか。

#### 7 「~ させていただきます」 もう一度確認する Double-check 再次确认 다시 한번 확인하기

「させる」は使役表現で、目上の人が許可してくれる前提で、自分の行動をしているという表現です。とてもていねいですが、あまりたくさん使うと、押しつけがましい感じがあります。

“させる” is a causative expression, so it is an expression that means you will take action on the assumption you have the permission of a higher-ranking person. It is very polite, but if you use it too much then it may come off as pushy.

“させる”是使役的用法，在上司或长辈许可的前提下，表达自己进行的某种行动。虽然非常郑重，但使用过多也容易带来强加于人的感觉。

「させる」는 사역 표현으로, 윗사람의 허가를 전제로 자신이 행동하고 있다는 표현입니다. 매우 정중한 표현이지만, 많이 쓰면 마치 강요하는 듯한 인상을 줍니다.

ご注文をくり返させて/確認させて/復唱させていただきます。

〈張り紙で〉誠に勝手ながら本日は午後7時で閉店させていただきます。

練習しましょう  
れんしゅう▶ 答えは p.195  
こた全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶ さいご① 例のように言ってみましょう。  
れい

1-53

例) 渡辺さん ⇨ A: 失礼ですが、渡辺様でいらっしゃいますか。  
わたなべ

B: はい、渡辺でございます。

- 1) 橋本さん ⇨  
はしもと
- 2) 加藤部長 ⇨  
かとう ぶちょう
- 3) アレックス・スミスさん ⇨
- 4) ABC 商事のカーソンさん ⇨  
しょうじ

② 「～でいらっしゃいます」または「～でございます」を使って言ってみましょう。  
つか

1-54

例) 井上様は、ABC 株式会社の社長  
いのうえさま

⇨ 井上様は、ABC 株式会社の社長でいらっしゃいます。

- 1) パーティーの会場は8階 ⇨  
かいじょう
- 2) 先生のお兄様はエンジニア ⇨  
にいさま
- 3) これは妹の写真 ⇨  
いもうと
- 4) 社長の奥様はイギリスの方 ⇨  
おくさま

③ 「～でいらっしゃいますか」または「～ですか」を使って言ってみましょう。  
つか

1-55

例) これは先生の帽子? ⇨ これは先生の帽子ですか。  
ぼうし例) あの方は先生のお兄さん? ⇨ あの方は先生のお兄さんでいらっしゃいますか。  
かた

- 1) これは先生のご家族の写真? ⇨  
かぞく
- 2) 失礼ですが田中先生? ⇨  
しつれい
- 3) これは日本製? ⇨  
にほんせい
- 4) 失礼ですが日本の方? ⇨



④ 「～でいらっしゃいますね」または「～ですね」を使って言ってみましょう。

1-56

例) 田中たなかです。⇨田中様さまでいらっしゃいますね。

例) 28日の11時からねがお願いします。⇨28日の11時からですね。

- 1) 日本ムービーのアレックスです。⇨
- 2) 東洋映画とうようえいがの佐々木ささきですが。⇨
- 3) 来週の木曜日きようびにお願いします。⇨
- 4) 午後7時からねがお願いします。⇨



⑤ 「お/ご～いただけます」を使って言ってみましょう。

1-57

例) 自由に写真しやしんが撮とれます ⇨ ご自由じゆうに写真しやしんが撮とりいただけます。

- 1) こちらでWi Fiワイファイがつか使えます ⇨
- 2) 図書室としよじつが利用りようできます ⇨
- 3) 午後3時から部屋へやに入いれます ⇨



⑥ 「～(さ)させていただきます」を使って言ってみましょう。

1-58

例) 今日けふは早くはや帰かえります ⇨ 本日ほんじつは早く帰かえらせていただきます。

- 1) 明日あしたはクラスを休やすみます ⇨  
↳ 明日あす
- 2) ちょっとコンピューターコンピユーターをつか使つかいます ⇨
- 3) 先生せんせいの論文ろんぶんを参考さんこうにつかします ⇨
- 4) 学校がっこうの前まへに車とを止とめてもいいですか ⇨





これで OK!



1-59

ユン：はい、レストランテ・ボーノでございます。

客：あの、来週の木曜日のお昼なんだけど、予約、取れますか。

ユン：はい。承ります。来週の木曜日ですと、28日ですね？

客：はい。

ユン：何時からになりますか。

客：11時半からでも大丈夫ですか。

ユン：はい、11時半からですね。何名様でいらっしゃいますか。

客：3人です。

ユン：3名様ですね。お料理はどのコースになりますか。

客：ちょっと、よくわからないんだけど。

ユン：でしたら、ご来店いただいてからでも、ご注文いただけますが。

客：そうですか。じゃ、お店で決めます。

ユン：お名前と、お電話番号をお願いします。

客：吉田と申します。電話は090-1234-5678です。

ユン：はい。吉田様でいらっしゃいますね。……ご予約を確認させていただきます。

28日木曜日、11時半から3名様、吉田様のお名前と、ユンが承りました。

客：よろしくお願いします。

ユン：お待ちしております。



ユンさんは、しっかり予約の電話を受けることができました。

Yun did a good job taking a reservation over the phone. 小尹学会了正确应对顾客的预约电话。 윤소영 씨는 똑똑히 예약 전화를 잘 받을 수 있었습니다.



## チェックしましょう

▶ 答えは p.196  
こた

- 1) すみませんが、社長はどちらに【 】か。
- 2) 失礼ですが、東洋映画の田中様【 】か。  
しつれい どうようえいが たなかさま
- 3) 私、日本ムービーのアレックス・スミス【 】。  
わたくし
- 4) 明日は、一日事務所に【 】。いつでもお電話ください。  
あす いちにちじむしょ
- 5) 社長、お食事は何時に【 】か。  
しよくじ なんじ

でいらっしゃいます いらっしゃいます でございます ごじます おります  
なさいます



## スタイルを変えてみましょう



1-60

▶ 答えは p.196  
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶさいご れんしゅう はじ

- 例) 来店してからでも、注文できます。  
らいてん ちゅうもん  
⇒ ご来店になってからでも、ご注文いただけますよ。  
⇒ 来店してからでも、注文できるよ。

0:18 1) このレストランは世界中のお酒が飲めます。  
せかいじゅう さけ

⇒

⇒

0:36 2) このパーティーは誰でも参加できます。  
だれ さんか

⇒

↳ どなたでも

⇒

0:53 3) 他の日でも予約できます。  
ほか よやく

⇒

⇒

1:07 4) ここから国際電話が利用できます。  
こくさいでんわ りよう

⇒

⇒



## やってみましょう

▶ 答えは p.196  
こた

## ① 話してみましよう

- A 日本料理店の店員 ▶ ロールカード p.170  
にほんりょうりてんてんいん
- B 客 ▶ ロールカード p.174  
きやく

## ② 話してみましよう

- A JRの係の人 ▶ ロールカード p.170  
かかりひと
- B 客 ▶ ロールカード p.174

語彙タンク  
ごい

p.88

求める = 買う

くり返す to repeat back 反复、重复 반복하다  
かえ確認する to confirm 确认 확인하다  
かくにん復唱する = もう一度言う  
ふくしょう いちど誠に勝手ながら \*Literally meaning the speaker  
まこと かつてis being “truly selfish”, this phrase is used when  
apologizing for causing an inconvenience. 十分抱歉

정말로 외람되오나

閉店する = 店を閉める  
へいてん し

p.89

会場 venue 会场 회장  
かいじょう～製 made in / made by (某国) 制造 ~제  
せい

p.90

自由に freely 自由地 자유로이  
じゆう利用する = 使う  
りよう つか論文 research paper 论文 논문  
ろんぶん参考にする to reference 作为参考 참고로 하다  
さんこう

p.91

来店する = 店に来る  
らいてん

p.92

世界中 around the world 全世界 전 세계  
せかいじゅう参加する to participate / join 参加 참가하다  
さんか国際電話 = 外国との電話  
こくさいでんわ